

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 44 (1982)
Heft: 14

Rubrik: Communications ; Nouveautés pour nos jeunes lecteurs

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

instructions de service relatives au degré de viscosité. Cette précaution est particulièrement indiquée pour des tracteurs affectés à certains services tels que le déblayage de routes (fig. 2). La cas échéant, on devra également adapter l'huile du système hydraulique à la température ambiante.

L'installation électrique

- Vérifiez la charge de la batterie en mesurant la densité de l'acide (fig. 3). Si elle est insuffisante, on devra tout d'abord recharger la batterie au moyen de la génératrice. En cas d'insuccès, il est indispensable de soumettre toute l'installation électrique à un contrôle rigoureux.
- L'installation de préchauffage peut être contrôlée d'une façon très simple; il suffit de l'actionner pendant une minute et de

constater au toucher si un échauffement s'est produit.

Cabine de sécurité

- Les garnitures en caoutchouc des portières et des fenêtres rabattables ne collent pas aux cadres et gardent toute leur souplesse si on a soin de les enduire de silicone ou de glycérine.
- Introduisez un liquide antiréfrigérant dans le laveglace ou asséchez-le.
- Contrôlez le fonctionnement du chauffage et du dégivreur de la glace frontale.

Eclairage du véhicule

Un fonctionnement irréprochable des phares et des clignoteurs est particulièrement important, car une détérioration soudaine de la visibilité est toujours à craindre en hiver.

Trad. H.O.

H.S.

Chaussures de sécurité pour l'économie forestière et l'agriculture

La fabrique de chaussures STUCO S.A. existe à Herzogenbuchsee BE depuis la fin du siècle précédent. En 1971, cette entreprise importante pour la région était sur le point d'être ruinée par la concurrence étrangère, mais il fut possible de la redresser grâce à l'appui de banques, autorités et fournisseurs. Le propriétaire actuel et délégué du conseil d'administration en a alors assumé l'administration et repris dans la suite également le total des actions. C'est à lui que l'on doit une rationalisation de la production et une spécialisation dans la fabrication exclusive de chaussures de sécurité de haute qualité mises directement sur le marché depuis 1972. Les 55 employés de cette firme produisent actuellement 300 paires de chaussures de sécurité par jour qui correspondraient à 40% de la demande du pays.

Dès la seconde moitié de l'année passée, l'entreprise en question a introduit la fabrication industrielle de chaussures de sécuri-



té vissées et pourvues de coquilles en acier adaptés aux besoins spécifiques de l'économie forestière et de l'agriculture.

Les quelque 18'000 ouvriers employés dans les forêts publiques de la Suisse causent par an plus de 3'000 accidents dont environ 2'000 ont pour conséquences des blessures graves et une cinquantaine une invalidité permanente des victimes. Dans

les forêts privées, où la plupart des buche-
rons travaillent à titre personnel et à temps
partiel, le taux estimé des accidents est en-
core supérieur. Parmi les 3'000 cas d'acci-
dents cités plus haut,

29%, soit	870, concernaient les jambes des victimes.
25%, soit	750, les mains,
14%, soit	420, les pieds et
32%, soit	960, la tête, les bras et le tronc
<u>100%</u>	<u>3000</u>

L'Office pour la sécurité du travail dans
l'économie forestière (OSTEF) de Soleure
préconise en tant que mesure de sécurité le
port d'un équipement comportant un cas-
que et protège-face, des vêtements col-
lants, des gants, des genouillères, des guê-
tres et des protège-tibias ainsi que des
chaussures solides à coquilles d'acier et
semelles antidérapantes. L'agriculteur de-
vrait aussi réaliser que des chaussures de
sécurité conviennent également pour cer-
tains travaux agricoles. Des membres am-
putés ne sont pas facilement remplaçables,
et des lésions moins graves ne facilitent
pas non plus le travail et causent générale-
ment des douleurs... tandis qu'une paire



de chaussures adéquates est certainement
meilleur marché que les suites d'un acci-
dent.

Trad. H.O.

fr

Fabrique de chaussures STUCO S.A., La-
gerstrasse 41, 3360 Herzogenbuchsee BE,
Téléphone 063 - 61 30 12

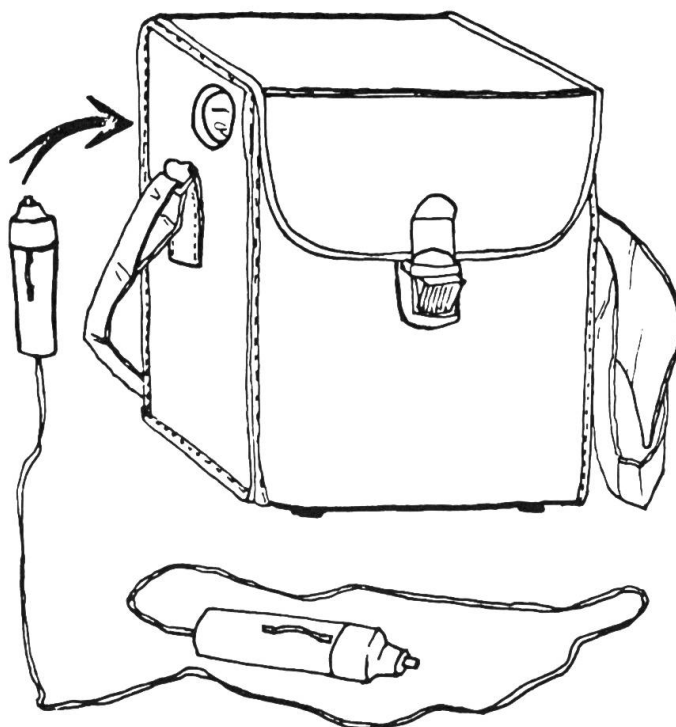
Nouveautés pour nos jeunes lecteurs

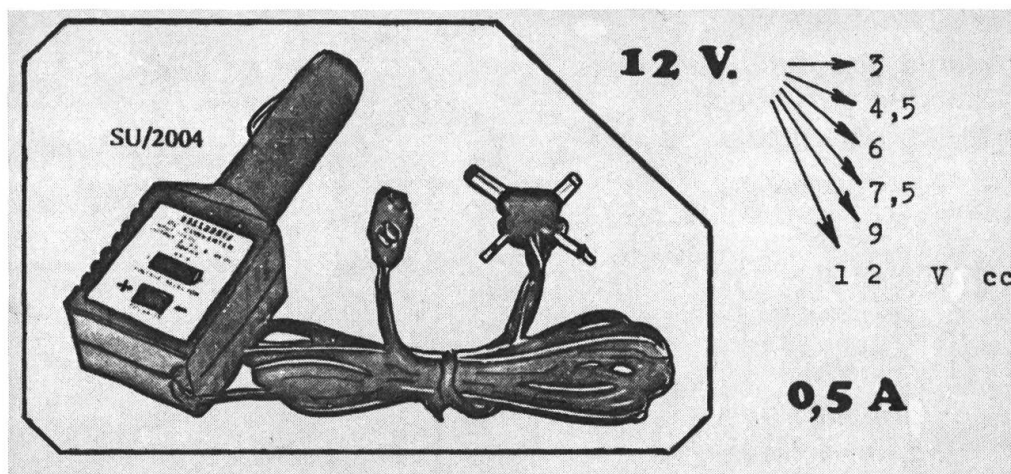
UNIVERSAL AKKU

(Accumulateur portatif universel)

Projecteurs pour lampes halogènes, le cam-
ping, les loisirs, les appareils photos à flash,
les enregistreurs pour cassettes, télé-
visions portatives, projecteurs de films, mo-
teurs de grills etc.

Le clou particulier de l'UNIVERSAL AKKU
se trouve dans sa facilité étonnante de re-
charger la batterie. Le moyen le plus simple
de recharger la batterie de votre voiture
sans ouvrir le capot: branchez simplement
le câble sur l'allume-cigarettes en laissant
tourner le moteur. Un circuit électrique fer-
mé entre l'accumulateur, le régulateur de char-
ge, la batterie et la prise de la voiture procu-
re un équilibre de tension approprié sans ef-
fet négatif sur la batterie ou d'autres aggré-





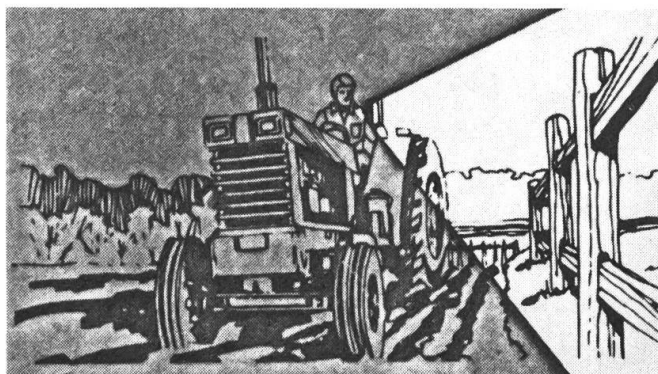
gats du véhicule. Bien entendu, la possibilité existe toujours de charger de façon conventionnelle avec un chargeur maison usuel.

Les utilisateurs nécessitant moins de tension peuvent être desservis tout aussi bien par l'UNIVERSAL-AKKU à l'aide d'un transformateur de courant variable (pièce accessoire).

Données techniques

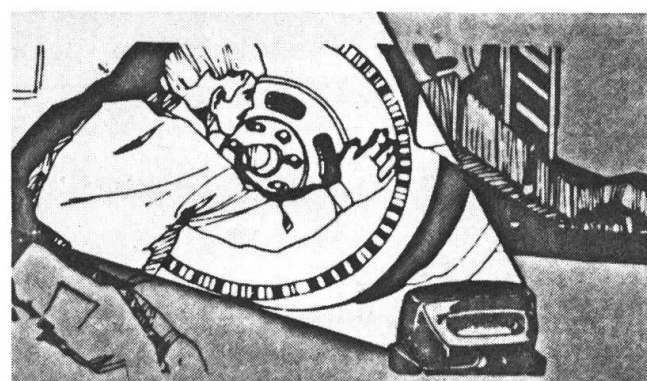
- 12 Volts DC/5 AH
- Sécurité: fusible de 8 Amp.
- Boîtier de prise spécial (utilisable pour toutes les prises à 12 volts offertes sur le marché des articles accessoires pour voitures)
- Chambre à batterie fermée hermétiquement
- Isolation thermique extérieure
- Boîtier incassable très solide A.B.S. Sacoche avec bandoulière réglable.
- Câble-raccord pour recharger la batterie
- 90/180/200 mm
- 2,7 kg

Un nouveau développement remplit enfin les lacunes énergétiques:



Transformateur de courant

30 possibilités de raccordement pour des tensions allant de 3 à 12 Volts (radios portatives, enregistreurs, TV portatives, appareils de film et photo). Vous avez 6 tensions programmées à disposition sur 5 modèles différents de prises de courant en branchant simplement le câble de recharge sur l'allume-cigarettes ou l'I.E.C. UNIVERSAL-AKKU.



Projecteur de travail très pratique (Lucky WS 6400)

Données techniques

- Lampe: Polycarbonate, très solide
- Ampoule: 12 V. 55 W. Quartz
- Réflecteur: Métal-électroplating
- Plaque protectrice: pour protéger le verre ou pour poser la lampe
- Interrupteur: basculant
- Câble: environ 2 m
- Fiche: pour l'allume-cigarettes de la voiture

Cette lampe manuelle à halogène fournit une intensité lumineuse de 4 à 5 fois la luminosité de vos phares de voiture.

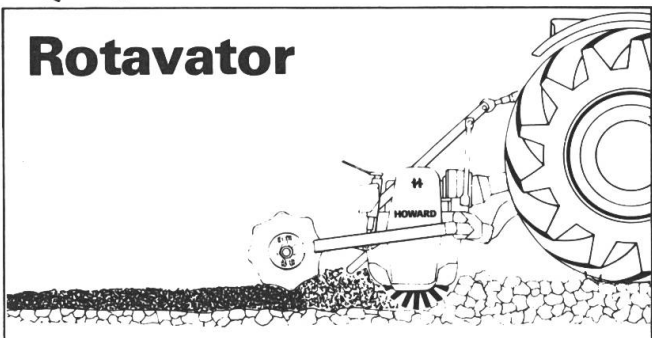
D'autres articles, tels les contrôleurs de tension, sont en préparation et vous seront présentés au courant de l'hiver prochain sous forme d'annonces.

I.E.C. W. Germany. Représentant général: M. Onisca - Suisse, 2943 Vendlincourt, tél. 066 - 74 45 90

Qui compte choisit

 **HOWARD**

Rotavator



A cause de la réorganisation de toutes les machines en stock **actuellement**

PRIX D'ACTION

Egalement sur les
**KONGSKILDE-
Vibroculteurs**

robustes et mondialement connus
ainsi que sur les

**BAMFORT-Presses
ramasseuses**

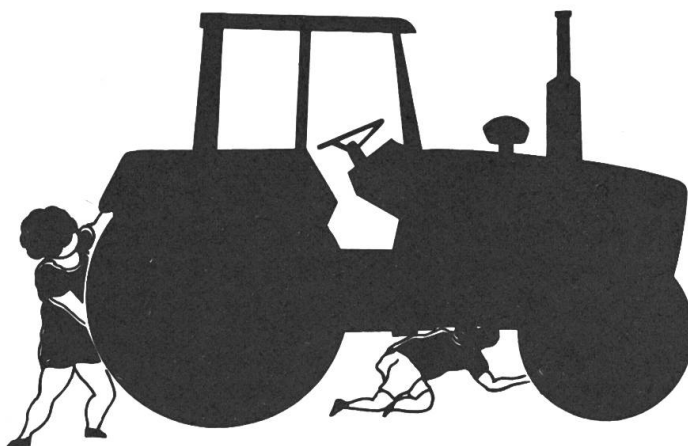
Agir vite c'est profiter!
(valable jusqu'à fin du stock)

86

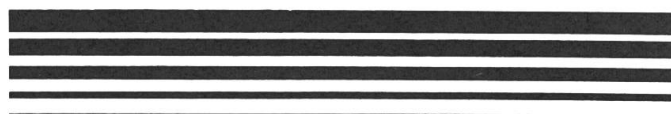


AGRO-SERVICE SA
4528 ZUCHWIL SO 065 261161

Avant le départ: Attention aux enfants!



Un exemple qui devrait être suivi: C'est l'étiquette collante vous rappelant avant le démarrage de penser aux enfants qui jouent peut-être derrière ou sous votre tracteur. Vous la trouverez sur tous les tracteurs Steyr, placée de façon bien visible pour celui qui y monte. Cette mesure exemplaire vous aidera à empêcher le plus tragique de tous les accidents de tracteurs.



Par cette annonce nous nous adressons
aux

AGRICULTEURS

ayants la possibilité et l'intérêt de **vendre**
des appareils électriques aux paysans de
leur région.

Exigences:

- disponibilité rapide
- adresse manuelle
- propre voiture.

Nous prions les intéressés de nous contacter
par téléphone.



M+W Personalberatung AG
Zeltweg 92
8032 Zürich
Telefon 01 - 252 43 43

